

21990A0809(01)

L 212/3

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

9.8.1990.

**NOLĪGUMS****starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Zaļā Raga Salu Republiku par zveju pie Zaļā Raga salu krastiem**

EIROPAS EKONOMIKAS KOPIENA,

turpmāk tekstā "Kopiena", un

ZAĻĀ RAGA SALU REPUBLIKA,

turpmāk tekstā "Zaļā Raga salas",

APZINOTIES sadarbības garu, kas izriet no Konvencijas starp Āfrikas, Karību un Klusā okeāna valstīm un Eiropas Ekonomikas kopienu (ĀKK-EEK konvencija) un no kopējās apņemšanās panākt ciešākas attiecības starp Kopieni un Zaļā Raga salām,

APZINOTIES Zaļā Raga salu vēlmi veicināt sadarbību, tādējādi sekmējot savu zivsaimniecības resursu racionālu izmantošanu,

PATUROT PRĀTĀ, ka, veicot jūras zveju, Zaļā Raga salas izmanto savas suverēnās tiesības vai jurisdikciju līdz 200 jūras jūdžu platā joslā no krasta,

ŅEMOT VĒRĀ Apvienoto Nāciju Organizācijas Jūras tiesību konvencijas noteikumus,

APŅEMOTIES veidot savas attiecības zvejas jomā abpusējas uzticības un savstarpējo interešu ievērošanas garā,

VĒLOTIES izstrādāt zveju reglamentējošus nosacījumus un noteikumus, kas var interesēt abas puses,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

**1. pants**

Šā nolīguma mērķis ir izstrādāt principus un normas, kas nākotnē pilnībā reglamentēs zveju, ko veic kuģi, kuri peld ar Kopienas dalībvalstu karogiem, turpmāk tekstā "Kopienas kuģi", jūras ūdeņos, uz kuriem attiecas Zaļā Raga salu suverenitāte vai jurisdikcija saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Jūras tiesību konvencijas noteikumiem un citām starptautisko tiesību normām, turpmāk tekstā - "Zaļā Raga salu zvejas zona".

**2. pants**

Zaļā Raga salas atļauj Kopienas kuģiem veikt zveju Zaļā Raga salu zvejas zonā saskaņā ar šo nolīgumu.

**3. pants**

1. Kopiena veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu to, ka tās kuģi ievēro šā nolīguma noteikumus, kā arī likumus, kas reglamentē zveju Zaļā Raga salu zvejas zonā saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Jūras tiesību konvencijas prasībām un citām starptautisko tiesību normām.

2. Zaļā Raga salu iestādes informē Eiropas Kopienu Komisiju par visām izmaiņām iepriekšminētajos tiesību aktos pirms to piemērošanas.

3. Pasākumi, ko resursu saglabāšanas nolūkā veic Zaļā Raga salu iestādes, reglamentējot zveju, balstās uz objektīviem zinātnes atziņumiem un ir piemērojami gan Kopienas kuģiem, gan pārējiem ārvalstu kuģiem, neierobežojot nolīgumus, kas noslēgti starp viena ģeogrāfiskā reģiona jaunattīstības valstīm, ieskaitot abpusējus zvejas nolīgumus.

**4. pants**

1. Zvejai Zaļā Raga salu zvejas zonā Kopienas kuģiem ir vajadzīga licence, ko izsniedz Zaļā Raga salu iestādes pēc Kopienas pieprasījuma.

2. Lai saņemtu licenci, ieinteresētajam kuģa īpašniekam ir jāsamaksā nodeva.

3. Licences pieteikšanas kārtība, nodevas lielums un maksāšanas kārtība ir izklāstīta pielikumā.

**5. pants**

Puses apņemas tieši vai starptautiskās organizācijās saskaņot savus pūliņus, lai nodrošinātu dzīvo resursu apsaimniekošanu un

saglabāšanu centrālajā Austrumatlantijā, jo īpaši, ja tas skar aktīvi migrējošas sugas, un veicināt attiecīgos zinātniskos pētījumus.

#### 6. pants

Kuģu kapteiņi, kam ir tiesības saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem zvejot Zaļā Raga salu zvejas zonā, nosūta pārskatu par nozveju Zaļā Raga salu iestādēm un tā kopiju — Eiropas Kopienas Komisijas delegācijai Prajā saskaņā ar pielikumā izklāstītajiem noteikumiem.

#### 7. pants

kā atlīdzību par zvejas tiesībām, kas piešķirtas, ievērojot 2. pantu, Kopiena veic finansiālu ieguldījumu Zaļā Raga salās atbilstīgi kārtībai, kas paredzēta nolīgumam pievienotajā protokolā, neierobežojot Zaļā Raga salām piešķirto finansējumu saskaņā ar ĀKK-EEK konvenciju.

#### 8. pants

Ja, mainoties zivju krājumu stāvoklim, Zaļā Raga salu iestādes nolemj piemērot resursu saglabāšanas pasākumus, kas skar Kopienas kuģu zvejas gaitu, puses savstarpēji apspriežas ar mērķi pielāgot pielikumu un protokolu.

Šis apspriedes balstās uz principu, ka jebkuram minētajā protokolā noteikto zvejas tiesību ierobežojumam seko proporcionāls Kopienas izmaksājamās finansiālās kompensācijas samazinājums.

#### 9. pants

Lai nodrošinātu šā nolīguma pareizu piemērošanu, izveido apvienoto komiteju. Pēc jebkuras Līgumslēdzējas Puses pieprasījuma šī komiteja sanāk pārmaiņus Zaļā Raga salās un Kopienā.

Puses savstarpēji apspriežas, rodoties jebkuram strīdam saistībā ar šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu.

#### 10. pants

Šis nolīgums nekādā veidā neiespaido un neierobežo nevienas Puses viedokli attiecībā uz jautājumiem, kas skar Jūras tiesības.

#### 11. pants

Šo nolīgumu, no vienas puses, piemēro teritorijās, uz kurām attiecas Eiropas Ekonomiskās kopienas dibināšanas līgums, ievērojot minētajā Līgumā paredzētos nosacījumus, un, no otras puses, Zaļā Raga Salu Republikas teritorijā.

#### 12. pants

Šā nolīguma pielikums un protokols ir tā būtiska sastāvdaļa un, ja nav noteikts citādi, jebkura atsauce uz šo nolīgumu ir uzskatāma par atsauci uz pielikumu un protokolu.

#### 13. pants

1. Šis nolīgums sākotnēji noslēgts uz trim gadiem no dienas, kad tas stājas spēkā. Ja neviena no pusēm to neuzteic, paziņojot par to sešus mēnešus pirms sākotnējā termiņa beigām, to pagarina vēl uz diviem gadiem, ja vien to nedenonsē, brīdinot vismaz trīs mēnešus pirms attiecīgā divu gadu termiņa beigām.

2. Beidzoties sākotnējam termiņam un vēlāk attiecīgajam divu gadu termiņam, Līgumslēdzējas Puses rīko sarunas, lai, abpusēji vienojoties, noteiktu, kādi grozījumi vai papildinājumi būtu izdarāmi pielikumā vai protokolā.

Puses rīko sarunas, ja kāda no tām uzteic nolīgumu.

#### 14. pants

Šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad puses savstarpēji paziņo, ka ir pabeigtas šajā sakarā veicamās procedūras.

#### 15. pants

Šo nolīgumu, kurš sastādīts divos eksemplāros angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, itāliešu, portugāļu, spāņu un vācu valodā, visiem tekstiem esot vienlīdz autentiskiem, deponē Eiropas Kopienas Padomes Ģenerālsēkretariāta arhīvā, kas nosūta apstiprinātu eksemplāru katrai Līgumslēdzējai Pusei.

## PIELIKUMS

## NOSACĪJUMI, AR KĀDIEM KOPIENAS KUĢI VEIC ZVEJU ZAĻĀ RAGA SALU ZVEJAS ZONĀ

## A. Licences pieteikšanas un izsniegšanas kārtība

1. Vismaz 15 dienas pirms datuma, kurā sākas pieprasītais spēkā esamības laiks, attiecīgās Kopienas iestādes ar Komisijas delegācijas starpniecību Zaļā Raga salās iesniedz Zaļā Raga salu Zivsaimniecības lietu valsts sekretariātā pieteikumu par katru kuģi, ko paredzēts izmantot zvejai saskaņā ar šo nolīgumu.

Pieteikumiem izmanto veidlapas, ko šim nolūkam paredzējis Zaļā Raga salu Zivsaimniecības lietu valsts sekretariāts, tās paraugs ir pievienots šeit (1. papildinājumā).

2. Katram licences pieteikumam pievieno apstiprinājumu par nomaksāto nodevu visam licences derīguma laikam. Maksājumu veic kontā, ko atvērusi Zaļā Raga salu iestāžu izraudzītā finansu iestāde vai cita organizācija.

Nodevas ietver sevī visus valsts un vietējos nodokļus, ostas nodokļus un maksu par pakalpojumiem.

3. Licenci attiecībā uz katru kuģi kuģa īpašniekam vai tā pārstāvim ar Eiropas Kopienas Komisijas delegācijas starpniecību Zaļā Raga salās izsniedz Zaļā Raga salu Zivsaimniecības lietu valsts sekretariāts 15 dienu laikā pēc tam, kad ir saņemts 2. punktā noteiktais maksājuma apstiprinājums.
4. Licences izsniedz attiecībā uz konkrētu kuģi, un tās nav nododamas citam. Tomēr pēc Eiropas Kopienas Komisijas pieprasījuma, kā arī nepārvaramu apstākļu dēļ kuģa licenci var apmainīt pret jaunu licenci citam kuģim, kas pēc raksturojuma ir līdzīgs iepriekšējam kuģim. Pirmā kuģa īpašnieks nodod anulēto licenci Zaļā Raga salu Zivsaimniecības lietu valsts sekretariātam ar Eiropas Kopienas Komisijas delegācijas starpniecību Zaļā Raga salās.

Jaunajā licencē norāda:

— izsniegšanas datumu,

— to, ka tā aizstāj iepriekšējā kuģa licenci visu atlikušo derīguma laiku.

Šajā gadījumā par atlikušo derīguma laiku nav jāmaksā nolīguma 4. panta 2. punktā noteiktā nodeva.

5. Licencei visu laiku jāglabājas uz kuģa.
6. Pirms nolīguma stāšanās spēkā Zaļā Raga salu Zivsaimniecības lietu valsts sekretariāts brīdina par nodevas maksāšanas kārtību, sniedzot arī ziņas par bankas kontiem un izmantojamo valūtu.

## B. Licencēšanas noteikumi tunču zvejas kuģiem un āķu zvejas kuģiem pelāgiskai zvejai

1. Licences ir derīgas vienu gadu. Tās var pagarināt.
2. Paredzētais maksājums ir ECU 20 par tonnu zivju, kas nozvejotas Zaļā Raga salu zvejas zonā.
3. Licences izsniedz pēc tam, kad Zaļā Raga salu Zivsaimniecības lietu valsts sekretariātā veikta vienreizēja gada iemaksa ECU 1 500 par katru tunču seineri un ECU 300 par katru kuģi tunču zvejai ar āķiem no borta un jedām vai āķu zvejas kuģi pelāgiskai zvejai, kas ir līdzvērtīga maksājumam, kurš jāsamaksā:

— par nozvejotām 75 tonnām tunču gadā, seineru gadījumā,

— par nozvejotām 15 tonnām gadā, kuģu tunču zvejai ar āķiem no borta un jedām vai āķu zvejas kuģu pelāgiskai zvejai gadījumā.

4. Gala aprēķinu attiecībā uz nodevām, kas jāsamaksā par zvejas laiku, sastāda Eiropas Kopienas Komisija katru kalendārā gada beigās, pamatojoties uz nozvejas pārskatiem par katru kuģi, ko veikuši attiecīgie zinātni

institūti, to skaitā *Institut français de recherche scientifique et technique d'outre-mer (ORSTOM)*, *Instituto Español de Oceanografía (IEO)* un Zaļā Raga salu *Instituto Nacional de Investigación das Pescas (INIP)*.

Šo aprēķinu vienlaicīgi nosūta Zaļā Raga salu Zivsaimniecības lietu valsts sekretariātam un kuģu īpašniekiem. Jebkurus paredzētos papildu maksājumus Zaļā Raga salu Zivsaimniecības lietu valsts sekretariātam kuģu īpašnieki veic ne vēlāk kā 30 dienu laikā pēc gala aprēķina paziņošanas, pārskaitot naudu kontā, ko atvērusi Zaļā Raga salu iestāžu pilnvarotā finanšu iestāde vai cita organizācija.

Tomēr, ja gala aprēķina summa ir mazāka par iepriekšminēto summu, summas atlikumu neatmaksā.

#### C. Licencēšanas noteikumi citiem kuģiem

1. Licences grunts āķu zvejas kuģiem ir derīgas trīs, sešus vai 12 mēnešus. Ikgadējo maksājumu nosaka atbilstīgi GRT pēc likmes ECU 100 par GRT proporcionāli licences derīguma laikam.
2. Kuģiem, kas veic eksperimentālu galvkāju zveju, ik gadu nosaka maksājumu ECU 60 par GRT.

#### D. Nozvejas pārskats

1. Tunču seineru, kuģu tunču zvejai ar āķiem no borta un jedām, kā arī āķu zvejas kuģu pelaģiskai zvejai zvejas žurnālā jābūt ierakstiem atbilstīgi paraugam 2. papildinājumā par jebkuru Zaļā Raga salu zvejas zonā pavadīto zvejas laiku. Beidzoties zvejas reisam Zaļā Raga salu zvejas zonā, veidlapu 45 dienu laikā nosūta Zaļā Raga salu Zivsaimniecības lietu valsts sekretariātam ar Eiropas Kopienas Komisijas delegācijas starpniecību Zaļā Raga salās.
2. Ar Eiropas Kopienas Komisijas delegācijas starpniecību Zaļā Raga salās grunts āķu zvejas kuģiem un kuģiem, kas veic eksperimentālu galvkāju zveju, jāziņo Zaļā Raga salu Zivsaimniecības lietu valsts sekretariātam par nozveju, izmantojot 3. papildinājumā norādīto veidlapas paraugu. Šos pārskatus par katru mēnesi nosūta vismaz reizi trijos mēnešos.
3. Aizpildītām veidlapām jābūt viegli salasāmām un ar kuģa kapteiņa parakstu.
4. Ja šie noteikumi netiek ievēroti, attiecīgās Zaļā Raga salu iestādes patur sev tiesības *inter alia* piemērot vienu vai abas no turpmāk norādītajām sankcijām:
  - attiecīgā kuģa licences apturēšana,
  - soda naudas uzlikšana.

Par šiem gadījumiem informē Eiropas Kopienas Komisijas delegāciju Zaļā Raga salās.

#### E. Zivju izkraušana

Ja vien tas ir iespējams, Kopienas tunču zvejas kuģi atbilstīgi nozvejai šajā zonā palīdz apgādāt tunču pārstrādes fabrikas Zaļā Raga salās pēc cenas, kas noteikta abpusēji vienojoties Kopienas kuģu īpašniekiem un Zaļā Raga salu zivsaimniecības iestādēm, ņemot vērā starptautiskajā tirgū esošās cenas. Norēķinus veic konvertējamā valūtā.

Turklāt, ja vien tas ir iespējams, tunču zvejas kuģi, kas izkrauj zivis ostās Zaļā Raga salās, piedāvā daļu no savas piezvejas Zaļā Raga salu zivsaimniecības iestādēm pēc vietējā tirgus cenām.

#### F. Jūrnieku nolīgšana darbā

1. Tunču zvejas kuģu un āķu zvejas kuģu pelaģiskai zvejai īpašnieki algo Zaļā Raga salu pilsoņus ar šādiem nosacījumiem un ierobežojumiem:
  - tunču seineru flotē nolīgst trīs Zaļā Raga salu jūrniekus darbam Zaļā Raga salu zvejas zonā tunču zvejas laikā,
  - kuģu flotē tunču zvejai ar āķiem no borta un jedām nolīgst astoņus Zaļā Raga salu jūrniekus darbam Zaļā Raga salu zvejas zonā tunču zvejas laikā, katru no viņiem norīkojot uz citu kuģi,

- āķu zvejas kuģu flotē pelaģiskai zvejai nolīgst divus Zaļā Raga salu jūrniekus darbam Zaļā Raga salu zvejas zonā tunču zvejas laikā, katru no viņiem norīkojot uz citu kuģi.
2. Algas šiem jūrniekiem nosaka pirms licences izsniegšanas, savstarpēji vienojoties kuģu īpašniekiem vai to pārstāvjiem un attiecīgajām Zaļā Raga salu iestādēm; algas maksā kuģu īpašnieki un tās ietver sevī sociālās iemaksas, kas pienākas jūrniekiem (to skaitā dzīvības apdrošināšana un apdrošināšana pret nelaimes gadījumiem, un veselības apdrošināšana).
  3. Ja jūrniekus nepieņem darbā, kuģu īpašnieki veic vienreizēju iemaksu, kas ir līdzvērtīga nenolīgto jūrnieku gada algai.

Šo summu izmanto jūrnieku profesionālajām mācībām Zaļā Raga salās, un tā jāpārskaita attiecīgo Zaļā Raga salu iestāžu norādītajā kontā.

#### G. Novērotāju uzņemšana uz kuģa

1. Pēc attiecīgo Zaļā Raga salu iestāžu pieprasījuma kuģi ar tilpību, kas pārsniedz 150 GRT, uzņem uz klāja minēto iestāžu ieceltu novērotāju, kura pienākums ir pārbaudīt nozveju Zaļā Raga salu zvejas zonā. Viņam rada visus nepieciešamos apstākļus pienākumu veikšanai, to skaitā nodrošinot pieeju telpām un dokumentiem. Viņš nedrīkst uzkavēties uz kuģa ilgāk, nekā to prasa pienākumu veikšana.

Kuģa kapteinis atvieglo darbu novērotājam, nodrošinot viņam tādus pašus apstākļus kā kuģa virsniekiem. Novērotāja algu un sociālās iemaksas saņem no attiecīgās Zaļā Raga salu iestādes.

2. Novērotāja darbs un viņa uzņemšana uz kuģa nedrīkst kavēt vai traucēt zvejas norisi. Ostu, kurā novērotāju uzņem uz kuģa, izvēlas, savstarpēji vienojoties attiecīgajām Zaļā Raga salu iestādēm un kuģa īpašniekam vai viņa pārstāvim. Ja novērotāju uzņem uz kuģa ārzemju ostā, viņa ceļa izdevumus sedz kuģa īpašnieks. Ja tunču zvejas kuģis ar novērotāju uz klāja pamet Zaļā Raga salu zvejas zonu, jādara viss nepieciešamais, lai nodrošinātu pēc iespējas ātrāku novērotāja atgriešanos Zaļā Raga salās par kuģa īpašnieka līdzekļiem.

#### H. Zvejas zonas

1. Kopienas kuģi drīkst veikt zveju šādās zonās attiecībā pret pamatlīnijām:
  - tunču zvejas seineri un āķu zvejas kuģi pelaģiskai zvejai: ārpus 12 jūdžu joslas,
  - kuģi tunču zvejai ar āķiem no borta un jedām: ārpus sešu jūdžu joslas,
  - dzīvu ēsmu zvejai un grunts āķu zvejas kuģi: sākot no pamatlīnijām.
2. Galvkāju zvejas kuģiem, kas veic eksperimentālu zveju, nodrošina pieeju visai Zaļā Raga salu zvejas zonai.

#### I. Atļautie tīkla acs izmēri

Atļautie tīkla acs izmēri traļa vidusdaļā (tīkla acis maksimāli izstieptas) ir šādi:

- 16 mm, zvejojot dzīvu ēsmu,
- 40 mm, zvejojot galvkājus.

Tunču zvejai piemēro ICCAT ieteiktos starptautiskos standartus.

#### J. Iebraukšana un izbraukšana no zonas

1. Visi Kopienas kuģi, kas zvejo saskaņā ar nolīgumu Zaļā Raga salu zonā, ziņo Sanvisenti radiostacijai datumu, laiku un atrašanās vietu, iebraucot un izbraucot no Zaļā Raga salu zvejas zonas.
2. Zvejojot Zaļā Raga salu zonā, kuģi ik pēc trim dienām ar Sanvisenti radiostācijas starpniecību dara zināmu attiecīgajām Zaļā Raga salu iestādēm savu atrašanās vietu un nozveju, kā arī norāda savu kopējo nozveju ikreiz, kad izbrauc no zonas.

3. Par radiostacijas izsaukuma signālu un raidītāja frekvencēm un darba laiku kuģu īpašniekus informē Zaļā Raga salu Zivsaimniecības lietu valsts sekretariāts, izsniedzot licenci.
4. Gadījumos, kad nevar izmantot šos radiosakarus, kuģi drīkst izmantot alternatīvus sakarus, piemēram teleksu vai telegrāfu.

#### K. Ostu iekārtas un piegāžu un pakalpojumu izmantošana

Kopienas kuģi, ja tas ir iespējams, sagādā visus to darbībai vajadzīgos materiālus un pakalpojumus Zaļā Raga salās. Attiecīgās Zaļā Raga salu iestādes vienojas ar kuģu īpašniekiem vai viņu pārstāvjiem par ostu iekārtu izmantošanas un, vajadzības gadījumā, piegādājamo materiālu un pakalpojumu saņemšanas nosacījumiem.

#### L. Pārmeklēšanas procedūra

1. Eiropas Kopienų Komisijas delegāciju Zaļā Raga salās 48 stundu laikā informē par jebkuru pārmeklēšanu Zaļā Raga salu zvejas zonā uz zvejas kuģa, kas peld ar Kopienų dalībvalsts karogu un veic darbību saskaņā ar šo nolikumu. Īsu ziņojumu par šādas pārmeklēšanas apstākļiem un iemesliem iesniedz 72 stundu laikā.
2. Eiropas Kopienų Komisijas Delegācija Zaļā Raga salās, Zaļā Raga Zivsaimniecības lietu valsts sekretariāts un pārbaudes iestādes 24 stundu laikā pēc iepriekšminētā paziņojuma saņemšanas sasauca sanāksmi, kuru var apmeklēt arī ieinteresētās dalībvalsts pārstāvis un kurā puses apmainās ar jebkuru svarīgu dokumentāciju vai informāciju, lai noskaidrotu konstatēto faktu būtību. Kuģa īpašnieku vai tā pārstāvi informē par sanāksmes rezultātiem un par turpmāko rīcību, kas seko pārmeklēšanai.
3. Kuģi, kas pārmeklēti pēc zvejas noteikumu pārkāpuma, atbrīvo pret drošības naudu, kuras lielumu nosaka, ņemot vērā pārmeklēšanas izmaksas, kā arī soda naudu un atlīdzības summu, kas jāsedz vainīgajiem šajā pārkāpumā.

## 1. papildinājums

## ZIVSAIMNIECĪBAS LIETU VALSTS SEKRETARIĀTS

## Licences pieteikums ārzemju rūpnieciskās zvejas kuģiem

1. Kuģa īpašnieka vārds un uzvārds: .....
- .....
2. Kuģa īpašnieka adrese: .....
- .....
3. Kuģa īpašnieka pārstāvja vai vietējā aģenta vārds un uzvārds: .....
- .....
4. Kuģa īpašnieka pārstāvja vai vietējā aģenta adrese: .....
- .....
5. Kapteiņa vārds un uzvārds: .....
6. Kuģa nosaukums: .....
7. Reģistrācijas numurs: .....
8. Kad un kur uzbūvēts: .....
9. Piederības valsts: .....
10. Reģistrācijas osta: .....
11. Kuģa apgādes osta: .....
12. Kopējais garums: .....
13. Platums: .....
14. Bruto tonnāža: .....
15. Neto tonnāža: .....
16. Tilpnes ietilpība: .....
17. Dzesināšanas vai saldēšanas jauda: .....
18. Dzinēja tips un zīrgspēja: .....
19. Zvejas veids: .....
20. Apkalpes locekļu skaits: .....
21. Sakaru iekārtas: .....
22. Radio signāls:.....
23. Pazīšanas signāli: .....
24. Paredzētā zvejas vieta: .....
25. Zivju izkraušanas vieta: .....
26. Zvejas zonas: .....
27. Zvejojamās sugas: .....
28. Spēkā esamības laiks.....
29. Īpašie nosacījumi: .....

30. Pieteikuma iesniedzēja citi darbības veidi Zaļā Raga salās: .....

.....  
.....  
.....  
.....

Zivsaimniecības ģenerāldirektorāta atzinums

.....  
.....  
.....  
.....

Zivsaimniecības lietu valsts sekretariāts

.....  
.....  
.....  
.....

\_\_\_\_\_



# ICCAT LOGBOOK for TUNA FISHERY

- Longline
- Baitboat
- Purse seine
- Trolling
- Others

Vessel name	Gross tons
Flag country	Capacity (M.T.)
Registration No.	Captain
Company or Owner	No. of crew
Address	Reporting date

month	day	year	port
		19	
Boat LEFT			
Boat RETURNED			

Page \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ pages

Dates		Area		Effort (Number of Hooks used)		Surt. Water Temp.		Longitude		Latitude		No. S		E or W		Number of fishing days or number of sets made		Trip number	Bait used								
Month	Day	Area	Area	Surt. Water Temp.	Effort	Effort	Surt. Water Temp.	Longitude	Latitude	No. S	E or W	No. S	E or W	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	Saury	Squid	Livabait	Others		
	01																	19									
	02																										
	03																										
	04																										
	05																										
	06																										
	07																										
	08																										
	09																										
	10																										
	11																										
	12																										
	13																										
	14																										
	15																										
	16																										
	17																										
	18																										
	19																										
	20																										
	21																										
	22																										
	23																										
	24																										
	25																										
	26																										
	27																										
	28																										
	29																										
	30																										
	31																										
		Landing weight (in Kg.)																									

Remarks

1. Use one sheet per month, and one line per day.  
 2. At the end of each trip, forward a copy of the log to your correspondent or to ICCAT, General Mols 17, Madrid 1, Spain.  
 3. "Day" refers to the day you set the line.  
 4. Fishing area refers to the noon position of the boat. Round off minutes, and record degrees of latitude and longitude. Be sure to record N/S and E/W.  
 5. The bottom line ("landing weight") should be completed only at the end of the trip. Actual weight at the time of unhooking should be recorded.  
 6. All information reported herein will be kept strictly confidential.

## 3. papildinājums

## INFORMĀCIJA PAR NOZVEJU, VEICOT RŪPNIECISKO ZVEJU

1. Kuģa nosaukums un reģistrācijas numurs: .....
2. Valsts piederība: .....
3. Kuģa tips: .....  
(piemēram, svaigo zivju, tunču utt. zvejas kuģis)
4. Kapteiņa vārds un uzvārds: .....
5. Zvejas licenci izdevis: .....  
derīguma termiņš: .....
6. Zvejas veids: .....
7. Izbraukšana no ostas (datums): .....  
Iebraukšana ostā (datums): .....
8. Nozveja:

Datums	Zvejas zona	Nozvejotās sugas	Tonnāža	Izkraušanas osta

Es, apakšā parakstījis ....., iepriekšminētā kuģa kapteinis (vai viņa pārstāvis) šeit paziņoju, ka manis iepriekš sniegtās ziņas ir patiesas, ko apliecina valdības novērotājs.

Apliecinājis Valdības novērotājs

Parakstījis Kapteinis

\_\_\_\_\_

**PROTOKOLS,**  
**kas nosaka zvejas tiesības un finansiālo kompensāciju, ko paredz Nolīgums starp Eiropas**  
**Ekonomikas kopienu un Zaļā Raga Salu Republiku par zveju pie Zaļā Raga salu krastiem**

*1. pants*

1. Ievērojot nolīguma 2. pantu, piešķir šādas zvejas tiesības uz trīs gadu laikposmu:

a) aktīvi migrējošas sugas:

- tunču saldētājseineri: 21 kuģim,
- kuģi tunču zvejai ar āķiem no borta un jedām un āķu zvejas kuģi pelaģiskai zvejai: 24 kuģiem.
- Pēc Kopienas pieprasījuma, piešķirot zvejas tiesības attiecībā uz aktīvi migrējošām sugām, šā protokola otrajā piemērošanas gadā ir pieļaujamas izmaiņas, kas skar ne vairāk kā 15 % attiecīgo kuģu.

b) pārējās sugas:

- grunts āķu zvejas kuģi: diviem kuģiem, katram no kuriem tonnāža ir mazāka par 210 GRT,
- eksperimentāla galvkāju zveja: diviem kuģiem.

2. Šā nolīguma 9. pantā minētās apvienotās komitejas pirmajā sēdē, kas paredzēta šā protokola otrajā piemērošanas gadā, aplūko rezultātus, kuri iegūti, veicot eksperimentālu galvkāju zveju.

*2. pants*

1. Šā nolīguma 7. pantā minētā finansiālā kompensācija 1. pantā norādītajā laikposmā ir ECU 1 950 000, tā piešķirama, veicot trīs vienādas iemaksas gada laikā.

2. Tas, kā šī kompensācija tiek izmantota, ir vienīgi Zaļā Raga salu iestāžu pārziņā.

3. Kompensācijas summu iemaksā kontā, ko atvērusi finanšu iestāde vai jebkura cita Zaļā Raga salu iestāžu pilnvarota organizācija.

*3. pants*

Attiecīgie kuģu īpašnieki patur pilnas īpašuma tiesības uz nozveju, kas gūta, veicot eksperimentālu galvkāju zveju.

*4. pants*

Laikposmā, kas minēts 1. pantā, Kopiena papildus piešķir ECU 500 000 Zaļā Raga salu zinātnes un tehnikas programmai (iekārtām, infrastruktūrai, semināriem, pētījumiem utt.), lai uzlabotu informācijas iegūšanu par zivsaimniecības resursiem Zaļā Raga salu īpašajā ekonomiskajā telpā.

Šo summu nodod Zaļā Raga salu Zivsaimniecības lietu valsts sekretariāta rīcībā, pārskaitot to sekretariāta norādītajā bankas kontā.

*5. pants*

1. Abas puses ir vienisprātis, ka jūras zvejā iesaistīto personu iemaņu un zināšanu pilnveidošana ir svarīgs priekšnosacījums to veiksmīgai sadarbībai. Tādēļ Kopiena apņemas atvieglot Zaļā Raga salu pilsoņu uzņemšanu tās dalībvalstu mācību iestādēs un šim nolūkam piešķirt stipendijas mācībām un praktiskām profesionālajām mācībām dažādās zinātnes, tehnikas un ekonomikas nozarēs, kas ir saistītas ar zvejniecību. Stipendijas var izmantot arī valstīs, kuras ar Kopienā saista sadarbības nolīgums.

2. Stipendiju kopējā summa nedrīkst pārsniegt ECU 160 000. Pēc Zaļā Raga salu iestāžu pieprasījuma daļu no šīs summas var izmantot, lai apmaksātu piedalīšanos starptautiskās zvejniecības konferencēs vai mācībuursos. Šo summu izmaksā atkarībā no izlietojuma.

*6. pants*

Ja Kopiena nespēj veikt 2. un 4. pantā paredzētos maksājumus, šā protokola piemērošana var tikt apturēta.